

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**MUNICIPIO:** León  
**PROVINCIA:** León  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 5503  
**N. INV:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:**  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Aqui iace Ruy Vasq(ue)s de Vaamo(n)de, / cano(n)igo de esta igl(es)ia sobrino et criado del revere(n)do sen(n)or don Alv(aro) de Ysorna, ob(is)po de Cuenca et ob(is)po q(ue) fue de esta igl(es)ia de Leo(n), al qual Dios, / por su me(r)ced, q(ui)era llevar a su s(an)c(t)a gloria / Amen. Et partio de esta t(ri)ste vida martes cinco dias del mes de se(p)tie(m)bre ano del sen(n)or de mil quatrocientos et [veinte] et VIII an(n)os

Texto dado por Martín López (2012, nº 88).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace Ruíz Vázquez de Vaamonde, canónigo de esta iglesia y sobrino del reverendo señor don Álvaro de Isorna, obispo de Cuenca y obispo que fue de esta iglesia de León, al cual Dios, por su merced, quiera llevar a su santa gloria Amén. Et partió de esta triste vida martes cinco días del mes de septiembre año del señor de mil y cuatrocientos y veinte y nueve años.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 88).

**COMENTARIO:**

Epitaphium sepulcrale de Ruiz Vázquez de Bahamonde, sobrino de Alvaro Núñez de Isorna, obispo de León. Anteriormente fue obispo de Mondoñedo. En León estuvo entre 19-VIII-1415 a 16-III-1418, para pasar a la silla de Cuenca en 1418 hasta 1445. Martín López (2012, nº 88).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, nº 88).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** Castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Lauda sepulcral.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 5 de septiembre de 1429, siglo XV.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León), capilla del Carmen.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5503; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 88.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**